

OTAIMORNA

EDICIÓN 10 DE NOVIEMBRE DE 2024
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年11月10日号(スペイン語版)

- P1. 第26回外国人日本語スピーチコンテスト開催(出場者募集中)
P2. 11月12(火)~25日(月) 女性に対する暴力をなくす運動期間&クリーンプラザの煙突を紫色にライトアップ・年末調整や確定申告に必要な控除証明書を郵送します・早い! 簡単! 便利! コンビニ交付をご利用ください
P3. 自転車危険運転の罰則強化・12月20日(金)まで がん検診まもなく終了・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・市税の11月納税・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・太田市市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
*折り込みチラシ:
✓多文化共生センターおた開設記念イベント開催
✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待からの子どもを守ろう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

¡Participe en el 26° Concurso de Oratoria en Lengua Japonesa para Extranjeros!

2 de Febrero de 2025 (dom.)
A partir de las 13:00 hs

Lugar: Ota-Shi Gakushu Bunka Center (Auditorio)

Dir.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

Tema: ¿Qué sintió al llegar a Japón?

Sugestiones para una armoniosa convivencia
entre pueblos de diferentes culturas, etc. (Máx. 5 min.)

¡Inscripciones Gratuitas Abiertas

hasta el 20 de diciembre de 2024 (vier.), a las 17:00 horas!

Condiciones:

Extranjero cuya lengua materna no sea la japonesa y que tenga 16 años cumplidos o más en el día del concurso. También, no haber sido premiado anteriormente con el primer o segundo lugar de este concurso.

Capacidad: 12 personas (Todos los concursantes recibirán un recuerdo.)

Nota: Pre-Selección al superarse el límite.

Forma de Inscripción:

A través del formulario correspondiente y entregue éste junto con el Texto de la Oratoria personalmente, vía correo o por e-mail en la Asociación Internacional de Ota. Podrá adquirir su formulario de inscripción a través de la Página WEB de la Asociación Internacional de Ota, o por e-mail para quien no pueda bajarlo a través de la Página WEB.

Organización: Club de Leones Ota Chuo y Asociación Internacional de Ota

Patrocinio: Comité de Enlace Internacional de Ota "Ota Shi Kokusai Renraku Kyougikai"

Informes

Asociación Internacional de Ota (Prefectura Municipal, 11.º piso/Vent. 112)

Dir.: Ota-Shi Hama-Cho 2-35 ☎0276-48-1001 FAX : 0276-48-1012

E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | Fax: 0276-48-1012 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Campaña para acabar con la violencia contra las mujeres



Del 12 al 25 de noviembre se realiza la **Campaña contra la Violencia en las Mujeres. La violencia es una grave violación de los derechos humanos que la sociedad debe superar. ¡Construyamos una Sociedad sin Violencia!**



¿Que es DV (Violencia Doméstica)?

La violencia doméstica es la violencia física, emocional, sexual, económica, social y otros que se produce entre personas con relaciones cercanas como cónyuges o parejas. **La violencia doméstica es un DELITO.** La violencia NUNCA es aceptable, ni siquiera entre personas con relaciones cercanas, y bajo ninguna circunstancia.

¿Qué es la “violencia en el noviazgo”?

La violencia que ocurre en las relaciones de pareja se llama violencia/abuso en el noviazgo, que incluye no solo violencia física, sino también violencia psicológica como gritar, revisar mensajes de correo electrónico con otras personas y violencia sexual como relaciones sexuales forzadas.



¿Qué es la “violencia sexual”?

Los actos sexuales sin consentimiento constituyen violencia sexual y una grave violación de los derechos humanos. La violencia sexual puede producirse independientemente de la edad o el género, incluso entre personas cercanas, esposos o parejas.

¡Consultenos!

La mayoría de las víctimas de violencia doméstica y sexual sufren solas y no pueden hablar con nadie. Algunas dudan en buscar ayuda por miedo a que sus familiares sufran daños. Si usted es la propia víctima o una persona que es víctima le consulta a usted, entre en contacto con la línea directa de asesoramiento más cercana.

Lugar de Consulta	Teléfono	Horario
Comisaría de Policía de Ota	0276-33-0110 (General)	Las 24 horas del día (personal de guardia durante el horario nocturno y en asuetos)
Prefectura (3.º piso/Vent. 38) División “Shimin Soudan-Ka”	0276-47-1912	De lunes a viernes de 8:30 a 17:15 hs. Excepto asuetos y el suceso de fin e inicio del año.
Prefectura (3.º piso/Vent. 30) División “Kosodate Soudan-Ka”	0276-47-1911	



¡La chimenea de Clean Plaza se ilumina de color MORADO durante el período de la campaña!

Informes: División “Shimin Soudan-Ka” (3.º Piso/Vent. 38) ☎ 0276-47-1912



Declare la Contribución del Seguro de Jubilación Nacional para Deducción del Impuesto de la Renta

El Certificado de Deducción de la Prima de la Seguridad Social (contribuciones a la pensión nacional) “Shakai Hoken Ryou (Kokumin Nenkin Hokenryo) Koujo Shoumeisho” será enviado por correo desde el Servicio de Pensiones de Japón referente al pago las contribuciones a la pensión nacional del período de 1.º de enero al 30 de septiembre del año en curso.

Este certificado es necesario para hacer el ajuste de fin de año Nenmatsu Chousei o la declaración final del impuesto sobre la renta “Kakutei Shinkoku”. Favor de guardar en un lugar seguro cuando lo reciba.



Informes: **Nenkin Kanyusha Dial** ☎ 0570-003-004

Oficina “Ota Nenkin Jimusho” ☎ 0276-49-3716

División Iryou Nenkin-Ka (Prefectura, 1.º piso/ventanilla 12) ☎ 0276-47-1941



¡Use el “My Number Card” para sacar Certificados en las Tiendas de Conveniencia!

¡La tarjeta My Number le permite obtener certificados desde una máquina copiadora en tiendas de conveniencia de todo el país de una forma **RÁPIDA, FÁCIL** y muy **CONVENIENTE!**

Horario: 6:30 – 23:00 Hs

Valor por el Servicio: Mismo valor que el emitido en la Prefectura.

Tipo de Certificados y otros (6 tipos):

- Certificado de Residencia “Juminhyo no Utsushi”
- Certificado del Registro del Sello “Inkan Touroku Shoumeisho”
- Comprobante de Renta y Tributación “Shotoku Kazei Shomeisho”
- Certificado Familiar (Individual) “Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho”
- Registro Familiar Suplementario “Koseki Fuhyou no Utsushi”



Tiendas disponibles en esta ciudad: 7-Eleven, Lawson, FamilyMart, MINISTOP, AEON Mall Ota.

Informes: División Jouhou Kanri-Ka (2.º Piso/Ventanilla 28) ☎ 0276-47-1813

SANCIONES SEVERAS POR CONDUCCIÓN PELIGROSA DE BICICLETAS

Con la revisión de la Ley de Tráfico, a partir de este mes de noviembre se introducirán nuevas sanciones por la conducción peligrosa de bicicletas.

- ✓ Andar en bicicleta mientras se mira el smartphone;
- ✓ Andar en bicicleta bajo los efectos del alcohol. (La conducción y la complicidad están sujetas a sanciones.)

Tenga en cuenta que las **BICICLETAS** son vehículos y que **DEBEN** respetar las normas de tráfico, por lo que **NUNCA** conduzca bajo los efectos del alcohol y asegúrese de guardar el smartphone mientras conduce en bicicleta.

Informes

División Koutsu Taisaku-Ka (5.º Piso/Ventanilla 55)

☎ 0276-47-1826



¡Los exámenes contra el cáncer de la ciudad de Ota finalizarán el 20 de diciembre de 2024 (Vier.)!

¿Se ha realizado los exámenes contra el cáncer durante este año?

Las instituciones donde se realizan los exámenes pueden estar abarrotadas al acercarse la fecha final del período, así que hágalo lo antes posible si planea hacerlo.

Para más detalles, consulte el aviso (sobre amarillo) enviado por correo a finales de abril.

Informes: Division Kenkou Zukuri-Ka ☎ 0276-46-5115



ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • Confidencial • Servicio de INTERPRETES
en español, portugués, inglés, chino, vietnamita, nepalí y tagalo.

Fecha: **8 (dom.) de Diciembre de 2024**

- ✓ **Horario:** 10:00 ~ 15:00 (Aceptamos las reservas anticipadas. Recepción hasta las 14:30 horas.)
- ✓ **Lugar:** Takasaki Chuo Kominkan Shukai Hall (Dir.: Takasaki-Shi Suehiro-Cho 27)
- ✓ **Asesores:** Abogado, Gestor "Gyouseishoshi", Asesor de Seguro Social y Laboral "Shakaihoken Roumushi".

Información y Reserva:

Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center ☎ 027-289-8275
Lunes a viernes de 9:00 a 17:00 hs (Tel. 090-1215-6113 Solamente el día de la consulta).

SOS

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2024

Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (5.ª parcela)

Vencimiento: **2 de diciembre de 2024** (lun.)

Realice el pago del impuesto sin falta dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales contacte a:

División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Municipal de Ota (2.º piso/Vent. 23) ☎ 0276-47-1820



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎ 0276-46-8609(43#)



¡Está terminantemente prohibido fumar y tirar basura en TODOS los espacios públicos de las instalaciones municipales, inclusive el estacionamiento!





TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

17/Nov. (Dom.)	CG / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	CG	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
23/Nov. (Sáb.)	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
24/Nov. (Dom.)	CG / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
1.ºDic. (Dom.)	CG / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
8/Dic. (Dom.)	CG / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Urología / CG	Ota Hinyoukika · Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	CG	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Ortopedia	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
 Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
 Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
 Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y, MARTES y JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano, Malayo y Ucraniano.

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas. (Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

- ★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó Asociación Internacional de Ota 0276-48-1001 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

